

# ANNUAL REPORT



**Multilingual Association of Regina Inc.**  
**2144 Cornwall Street**  
**Regina, SK S4P 2K7**  
**Phone: 306-757-3171 Fax: 306-757-3172**  
**e-mail: [mlar@accesscomm.ca](mailto:mlar@accesscomm.ca)**  
**website: [mlar.ca](http://mlar.ca)**

**May 4, 2015**

## **Multilingual Association of Regina Board of Directors 2015**

**President:**

**Jim Leskun**

**Secretary: Damodar Pokhrel**

**Chidi Igwe**

**Stephanie Schaefer**

**Vice President:**

**Bob Friedrich**

**Directors:**

**Olatundun Adebogun**

**Fatima Pirhbai-Illick**

**Past President:**

**Indu Jaiswal**

**Treasurer: Iftekher Khan**

**Jashim Uddin**

**Raphael Hwang**



## **MLAR Committees 2014-2015**

**Executive Committee**

**Jim Leskun - Chair**

**Bob Friedrich**

**Iftekher Khan**

**Damodar Pokhrel**

**Indu Jaiswal**

**Regina Multilingual School Committee (RMS)**

**Chidi Igwe – Chair**

**Raphael Hwang**

**Bob Friedrich, Jashim Uddin**

**Indu Jaiswal, Ved Arora**

**Jim Leskun (Ex-officio)**

**Professional Development Committee (PDC)**

**Olatundun Adebogun, Fatima Pirhbai-Illick**

**Raphael Hwang, Damodar Pokhrel**

**Stephanie Schaefer, Indu Jaiswal**

**Mary Kolitsas**

**Jim Leskun (Ex Officio)**

**Finance Committee**

**Iftekher Khan - Treasurer**

**Bob Friedrich**

**Jim Leskun (Ex-officio)**

**Representation on Other Boards and Committees:**

**SOHL Board**

**Ved Arora, RMS Committee**

**Mary Kolitsas, PD Committee**

**SOHL's Mini Language**

**Mary Kolitsas, Ved Arora**

**SMCA Board**

**Jim Leskun, Iftekher Khan**

**Ad Hoc Website Committee**

**Chidi Igwe, Raphael Hwang, Jim Leskun (Ex Officio)**

**Office Coordinator: Emile Carignan**

**MLAR Office Hours: 10:00am -2:00 pm Monday to Thursday**

Office Phone: 757-3171 Fax: 757-3172 Email address: [mlar@accesscomm.ca](mailto:mlar@accesscomm.ca) Web: mlar.ca

## MLAR President's Report



Greetings to all of the dignitaries, heritage language school principals/coordinators and especially our volunteer teachers present here tonight at our annual Teacher Award night. It is hard to believe that another Heritage Language school year is quickly coming to an end.

In greetings that I brought to the Heritage Language Day Celebration held at Balfour Collegiate Auditorium on February 21st 2015, I briefly touched on MLAR's history. The Multilingual Association of Regina was incorporated in 1978 and Heritage Language instruction began in 1979. It is hard to imagine that at the conclusion of the 2015 school year, MLAR will have overseen 36 years of heritage Language teaching. This is quite an accomplishment for a very small and almost exclusively volunteer organization. It speaks to the strength of

MLAR's member organizations as well as MLAR's supporting agencies.

This past year, I have had the privilege to attend many celebrations sponsored by our member Heritage Language Schools. I have had the privilege to boast about the efforts of our 'grass-root' organization to the national stage when I was given the opportunity to attend and network at the Metropolis convention held in Vancouver, British Columbia in March of this year. At every Metropolis convention, individuals who are involved with heritage language instruction are very aware of MLAR. We are the gold standard to which other cities are hoping to model similar heritage language programs. In addition, everyone I spoke with, from policy-makers, academics to settlement agencies, felt that MLAR's mission filled a very important role within the multicultural communities that make up our Canadian mosaic.

I would like to thank the dedicated, volunteer board of directors of MLAR, many who are very involved within their own member Heritage Language organizations, for the positive work attitudes that they bring to each and every meeting and function. I would also like to thank our highly organized office coordinator, Emile Carignan, for yet another successful year. As I stated in last year's report, change within an organization is inevitable and Emile has considered retirement. For the sake of MLAR, I truly hope that he is only 'considering' his retirement!

Finally, I would like to thank our funding agencies, the Ministry of Education, SaskCulture and the Saskatchewan Organization for Heritage Languages. Without their financial support, MLAR would not be able to deliver our programming to our membership. I would also like to extend a big thank you to the Regina Public School Board for allowing our heritage language schools to use the facilities at Balfour and Campbell Collegiates.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in black ink that reads "Dr. Jim Leskun". The signature is written in a cursive, slightly slanted style.

Dr. Jim Leskun, President

## Professional Development Committee (PDC) Report May 4 2015

The Professional Development Committee's main responsibilities involve the annual planning and delivery of in-service training for the language teachers of MLAR's member Language Schools in Regina and surrounding areas. The committee meets on a regular basis to plan workshops designed to meet the needs and concerns of heritage language teachers, to help them improve their teaching skills and to provide advice on methods of second language instruction as practiced in regular Canadian schools.

As part of long-range planning, in 2012 the committee suggested that topics for future teacher workshops should consider the following sequence. A workshop on Curriculum Development should be a first priority. This should be followed by a workshop on how to effectively teach the curriculum that was developed. A third workshop should then deal with how language schools should evaluate the effectiveness of their language programs, so that any identified weaknesses could be addressed by each language school.

During school year 2012-2013, the committee actually arranged for the delivery of 3 separate workshops on the difficult topic of Curriculum Development. These workshops were planned and facilitated by Juanita Tuharsky, a language teacher and curriculum specialist who actually teaches at Balfour Collegiate.

During school year 2013-2014, as planned earlier, a workshop entitled "Techniques for effective Language Learning" was presented by 3 language specialists from the Regina School System, Luba Lubenko, Monique Bowes and Fiona Smith.

During school year 2014-2015 the planned workshop topic on Language Program

Evaluation was delayed as MLAR found out that near the end of school year 2013-2014, SOHL and the Ministry of Education had initiated a pilot project with 5 of MLAR's language schools involving language student assessment, which is a very important element of language program evaluation.

The committee consulted with SOHL and with the Ministry of Education and a teacher workshop entitled "Heritage Language Student Self-Assessment Toolkit" was organized and was delivered by Nadia Prokopchok who is the head of EAL and Languages, Saskatchewan Ministry of Education. All heritage language schools receiving funding from SOHL and/or from the Ministry of Education must use the above "Student Self-Assessment Toolkit" to assess the language skill level of every student, and report the results to SOHL this school year. This is an important initiative designed to both help the language schools assess the effectiveness of their language program, and as well hopefully in the long term, provide some public recognition for the work done by Saskatchewan's heritage language schools.

Judith Kocks who is a retired Saskatchewan Teacher and who also was a teacher with the German Language School of Regina was the chair of the Professional Development Committee for 2014, but due to health concerns took leave of absence from the MLAR Board in November 2014.

As new co-chairs we would like to thank the following members of the committee for their help with the planning and delivery of the January 31, 2015 teacher workshop: Raphael Hwang, Damodar Pokhrel, Stephanie Schaefer, Indu Jaiswal, Mary Kolitsas, and Jim Leskun.

Respectfully submitted, co-chairs:

Olatundun Adebogun



Fatima Pirbhai-Illich



## Regina Multilingual School (RMS) Committee



As the chair of the Regina Multilingual School Committee, first, I want to thank the members of the committee, the board and the administrative staff for their support and insight in pursuing the work of this committee. Although

the make-up of this committee is subject to change every year, the Committee's objectives do not change and continue to include the following:

1. Arranging a Principal's meeting in late August to discuss issues and to allocate classrooms;
2. Providing current information to members through quarterly MLAR newsletters;
3. Sharing information and programs with member schools electronically by emails and website;
4. Providing information to the community through public media and through Regina schools;
5. Using electronic and other media to promote heritage language programs;
6. Recognizing the contributions of heritage language teachers annually;
7. Providing assistance to new heritage language schools to initiate their language program, and
8. Providing orientation to teachers regarding conditions for the use of Regina school facilities.

One of the very important responsibilities of the RMS Committee is to ensure that member language schools can have access to certain Public School facilities to teach their language, mostly on weekends. During the current school year, thirty heritage language schools are conducting classes at various locations in Regina. The majority of the current language schools teach at Balfour and Campbell Collegiates.

During the 2014-2015 school year, the Committee organized the following events:

1. The Language Schools Kickoff Meeting (previously referred to as the "Principals' Meeting") was held on August 25<sup>th</sup>, 2014. The name was changed to make this meeting more inclusive and reflect the variety of attendees. The meeting was attended by Heritage Language Principals, teachers and board members. The topics covered included policy for using school facilities, allocation of classrooms, emergency evacuation, responsibilities of language schools, funding and communication issues.
2. The annual Award Night for 2014 was held on May 5<sup>th</sup> at the Travelodge Hotel, Regina. Every year, the committee used to receive and evaluate nominations from member schools and recommend three nominees based on the quality of nomination. In 2014, the Committee resolved that this method did not adequately recognize enough of the volunteers for the selfless service that language teachers and language school coordinators provide to the heritage language community. It was decided to recognize heritage language teachers and volunteers based on years of service. Three categories of service pins were awarded as follows:
  - 45 teachers were awarded the Bronze Service Pin;
  - 20 teachers were awarded the Silver Service Pin;
  - 14 teachers were awarded the Gold Service Pin.

This new recognition method shall be used again during the 2015 Award Night to be held on May 4<sup>th</sup>, 2015. As chair of the RMS Committee, once again, I would like to sincerely thank all MLAR board members, the MLAR office administrator, and all dedicated volunteers for their cooperation and assistance.

Respectfully Submitted,

Chidi Igwe, Chair

## Treasurer's Annual Report 2014-2015

The Multilingual Association of Regina's Treasurer works closely with MLAR's Office Coordinator in the management of MLAR's Finances in terms of applying for funding each fiscal year and as well to meet all reporting requirements of funding agencies, Corporate Registries and the MLAR Board of Directors.

Most of the annual funding is obtained by way of annual applications to three funding agencies, SaskCulture, the Saskatchewan Ministry of Education, and SOHL. The funding obtainable from the above agencies is of a discretionary nature and the level of funding approved may vary from year to year. Also, any funding approved for a given fiscal year is not all provided during that fiscal year. At present, all 3 agencies withhold 25% of approved grants until a required follow-up report is provided by MLAR, which includes the audited financial statement for that fiscal year.

For fiscal year 2014-2015, both SaskCulture and the Ministry of Education approved a grant of \$ 20,000, but \$ 5,000 from each will not actually be received by MLAR until the beginning of fiscal year 2015-2016 and only once the follow-up reports have been approved by each funding agency.

Grants received directly from SOHL are also not all received during the fiscal year for which they were approved. The above are the main reasons why at times there is a significant difference in the two-column Annual Report that compares the revenue for two successive fiscal years.

There are 4 MLAR Officers with signing authority, President, Vice President, Treasurer and Secretary, and all cheques must be signed by two of the above. The Treasurer is also responsible to provide a

financial report at all Board Meetings. This report includes a record of all cheques issued since the previous board meeting, indicating the purpose for which each cheque was issued, and the amount, and this report must be approved by motion at each board meeting.

In addition to the above financial duties, the Treasurer works with the Office Coordinator to provide annual financial reports to Revenue Canada, Charities Directorate, as a Federally-registered Charity, and to the Saskatchewan Corporate Registry as a registered Saskatchewan non-profit charitable corporation.

The Office Coordinator is responsible for maintaining and updating financial books and records, and for the preparation of monthly reports to the Board for presentation by the Treasurer. The Coordinator also summarizes MLAR's fiscal year-end Revenues and Expenditures based on accounts established by MLAR over the years as also based on the requirements of funding agencies as part of their funding application and follow-up report requirements. The Treasurer works with the Coordinator to review all such financial documents prior to submission to required agencies annually.

On behalf of the Board, I would like to thank members of the 2014-15 Finance Committee, Bob Friedrich and Jim Leskun for their on-going help. I also would like to acknowledge the financial assistance received from SaskCulture Inc, the Ministry of Education, and SOHL.



Respectfully  
Submitted:

Iftekher Kahn,  
Treasurer

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Iftekher Kahn', written over a horizontal line.

## Auditor's Report 2014-2015

Myrna Borth  
6518 – 1<sup>st</sup> Ave. N.  
Regina, Sask.  
S4T 7L9

April 12, 2015

Multilingual Association of Regina  
2144 Cornwall Street  
Regina, Sask.  
S4P 2K7

Re: MLAR Financial Reporting Audit April 1, 2014 – March 31, 2015

This letter is directed to your attention with respect to carefully conducting a review of the financial documentation of the Multilingual Association of Saskatchewan records with a conclusion that the records are complete and in good order.

The financial statements are represented fairly in material respect to the financial position of the Multilingual Association of Regina Inc. as of March 31, 2015.

I would like to take this opportunity to extend good wishes for much success in the following year.

Yours truly,



Myrna Borth

**Multilingual Association of Regina  
BALANCE SHEET  
(As of March 31, 2015)**

| <b>ASSETS:</b>              | (As of March 31, 2015) | (As of March 31, 2014) |
|-----------------------------|------------------------|------------------------|
|                             | <b>2014-2015</b>       | <b>2013-2014</b>       |
| <b>Current Account</b>      | <b>\$ 27,972.25</b>    | \$ 19,757.32           |
| <b>Cashable GIC (RBC)</b>   | \$21,077.77            | \$20,563.68            |
| <b>Cashable GIC (RBC)</b>   | \$ 15,000.00           | \$ 15,000.00           |
| <b>TOTAL Invested Funds</b> | <b>\$ 36,077.77</b>    | <b>\$ 35,563.68</b>    |
| <b>TOTAL ASSETS</b>         | <b>\$ 64,050.02</b>    | \$ 55,321.00           |

|                                       |                 |          |
|---------------------------------------|-----------------|----------|
| <b>LIABILITIES:</b> (*See note below) | <b>\$ 35.00</b> | \$ 82.17 |
|---------------------------------------|-----------------|----------|

|                                |                     |              |
|--------------------------------|---------------------|--------------|
| <b>Assets less Liabilities</b> | <b>\$ 64,015.02</b> | \$ 55,238.83 |
|--------------------------------|---------------------|--------------|

- **Note re Liabilities:** Cheques issued but not through bank by March 31, 2015

| Cheque #     | Details                                 | \$ Amount       |
|--------------|---|-----------------|
| Ch# 3520     | Reimbursement of duplicate workshop fee | \$ 10.00        |
| Ch# 3525     | SOHL Membership renewal for 2015        | \$ 25.00        |
| <b>Total</b> |   | <b>\$ 35.00</b> |

**Approved by MLAR Board:**

Jim Leskun, President

*Dr. J. Leskun*

Date: April 27, 2015

Iftekher Khan, Treasurer

*Iftekher Khan*

Date: April 27, 2015



**Multilingual Association of Regina Inc.**  
**Revenue (Summary)**  
**(As of March 31, 2015)**

(April 1, 2014 to March 31, 2015)

| <b>SELF-GENERATED FUNDS:</b>                  | <b>2014-2015</b>  | <b>2013-2014</b>   |
|---|-------------------|--------------------|
| <b>Membership Fees</b>                        | \$580.00          | \$ 600.00          |
| <b>Workshop Registration/Award Night Fees</b> | 720.00            | 670.00             |
| <b>Donations, Other</b>                       | 0.00              | 20.00              |
| <b>TOTAL SELF-GENERATED FUNDS</b>             | <b>\$1,300.00</b> | <b>\$ 1,290.00</b> |

| <b>GRANTS</b>                           | <b>(Received as of March 31, 2015 ) ( in 2013-14)</b> |                     |
|---|---|---------------------|
| <b>Saskatchewan Education</b>           | \$12,556.25   | \$ 25,000.00        |
| <b>SOHL Annual Funding</b>              | 17,031.25   | 12,431.25           |
| <b>SOHL Workshop Funding</b>            | 1,500.00  | 1,500.00            |
| <b>SaskCulture MIF Grant</b> (received) | 20,000.00   | 19,500.00           |
| <b>TOTAL GRANTS Received</b>            | <b>\$51,087.50</b>                                    | <b>\$ 58,431.25</b> |

| <b>OTHER REVENUE:</b>        |                  |                  |
|------------------------------|------------------|------------------|
| <b>Bank Deposit Interest</b> | \$0.28           | \$ 0.19          |
| <b>GIC Interest</b>          | 562.50           | 225.00           |
| <b>GST Rebate</b>            | 285.64           | 383.35           |
| <b>Miscellaneous</b>         | 0.00             | 0.00             |
| <b>TOTAL OTHER REVENUE</b>   | <b>\$ 848.42</b> | <b>\$ 608.54</b> |

|                                 |                     |                     |
|---------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>TOTAL ALL ABOVE REVENUES</b> | <b>\$ 53,235.92</b> | <b>\$ 60,329.79</b> |
|---------------------------------|---------------------|---------------------|

Note: Some Grants received in 2014-2015 were for fiscal year 2013-2014.  
Some Grants received in 2013-2014 were for fiscal year 2012-2013.

**Multilingual Association of Regina Inc.**  
**Summary of EXPENDITURES**  
(As of March 31, 2015)

| <b>GENERAL Administration and Office:</b>         | <b>2014-2015</b>   | <b>2013-2014</b>    |
|---|--------------------|---------------------|
| <b>Rent and Parking</b>                           | \$ 3,986.04        | \$ 3,986.04         |
| <b>Repairs to Building + Capital Reserve Fund</b> | 2,250.00           | 1,800.00            |
| <b>Telephone</b>                                  | 482.77             | 527.44              |
| <b>Photocopying in-house</b>                      | 70.80              | 856.87              |
| <b>Office Coordination</b>                        | 23,182.50          | 21,558.29           |
| <b>Postage</b>                                    | 342.24             | 188.96              |
| <b>Internet Access</b>                            | 384.40             | 358.50              |
| <b>Office Supplies</b>                            | 1,082.65           | 757.38              |
| <b>Memberships with Other Organizations</b>       | 135.00             | 640.00              |
| <b>Office Furniture/Eqpt. &amp; Bldg Eqpt.</b>    | 528.82             | 0.00                |
| <b>Other (Audit Fees, Insurance)</b>              | 840.00             | 850.00              |
| <b>TOTAL General Administration &amp; Office</b>  | <b>\$33,285.22</b> | <b>\$ 31,523.48</b> |

**Regina Multilingual Schools (RMS)**

|  |                    |                    |
|--|--------------------|--------------------|
| <b>Workshops, Principals' Mtg, Conferences</b> | \$ 2,714.90        | \$ 2,949.26        |
| <b>Teacher Award Night Expenses</b>            | 5,200.68           | 3,571.68           |
| <b>Other School related printing costs</b>     | 0.00               | 0.00               |
| <b>TOTAL Multilingual Schools</b>              | <b>\$ 7,915.58</b> | <b>\$ 6,520.94</b> |

**COMMUNICATION and PROMOTION:**

|  |                    |                    |
|--|--------------------|--------------------|
| <b>Printing Newsletters and Reports</b>  | \$ 963.79          | \$ 349.14          |
| <b>AGM, Board and Committee Expenses</b> | 2,616.87           | 4,909.17           |
| <b>Website Updates</b>                   | 0.00               | 1,479.39           |
| <b>Recognition and Promotional Items</b> | 271.44             | 1,461.73           |
| <b>TOTAL Communication and Promotion</b> | <b>\$ 3,852.10</b> | <b>\$ 8,199.43</b> |

|                                       |                     |                     |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>TOTAL Expenditures to March 31</b> | <b>\$ 45,052.90</b> | <b>\$ 46,243.85</b> |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------|

**Multilingual Association of Regina  
Member Schools, 2014-2015**

Bangla Heritage Language School  
Jashim Uddin, Principal

Punjabi Language School  
Inderjit Kamboz, Principal

Bangla School of Regina  
Mohammad Chowdhury, Principal

Queen City Japanese School  
Madoka Otani, Principal

Chinese Language School of Regina  
David Mah, Principal

Regina Language Circle (Cree/Ojibwe)  
Natalie Owl, Principal

City East Chinese Language School  
Jessie Wang, Principal

Regina Russian Language School  
Natalya Filippova, Principal

Das Schulhaus German Language School  
Sabrine Zagoricnik-Wecker, Coordinator

Regina School of Chinese Studies  
Raphael Hwang, Principal

Ethiopian Language School  
Sena Debia, Principal

Sadochok Ukrainian Language Pre-School  
Kim Rowan, Coordinator

Filipino Language School  
Paul Marcos, Principal

Salvadorean Spanish Language School  
Lucia Garcia, Principal

German Language School  
Sandra Morin, Principal

Scandinavian Languages School  
Kjersten Hordern, Principal

Greek Language School (St Paul's)  
Petros Aiginitis, Principal

Shining Land Chinese School  
Li Dong, Principal

Gujarati Language School  
Snehal Nimbark, Principal

Somali Language School  
Abdi Gure, President

ICA-Hindi Language School  
Meenakshi Manocha, Principal

South Sudanese School  
Parek Anei, Principal

Igbo Language and Cultural School  
Dr Nnaemeka Okochi, Principal

Swahili Language School  
James Githegi, Principal

Kinyarwanda Language School  
Pauline Nzararamba, Principal

Ukrainian National Federation School  
Wayne Hydeman / Liza Parekch

Korean Language School  
Yoonhee Kim, Principal

Vietnamese Language School  
Tin Nguyen, Principal

Nepali Bhasa Language School  
Gayatri Nepal, Principal

Yoruba Language School  
Olatundun Adebogun, Principal

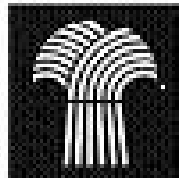
Nepali Language School  
Suman Thapa, Principal

The Multilingual Association of Regina (MLAR)

Gratefully acknowledges the Financial Support

of the Following:

---



**Saskatchewan  
Ministry of  
Education**

